

社評
雙語道

Ramos to break China-Philippines ice

拉莫斯赴港破冰 中菲關係有望好轉

原文

菲律賓前總統拉莫斯(Fidel Ramos) 8月8日抵港，將此行稱為「破冰之旅」(“ice-breaking” mission)。他表示，希望中菲兩國在不久的將來可以展開正式官方對話。自菲律賓前任政府單方面提出所謂「南海仲裁」以來，兩國關係陷入低谷，但兩國是傳統友好鄰邦，兩國應在排除域外國家影響和干擾的情況下，共同努力改善雙邊關係(bilateral ties)，恢復對話合作，推動中菲關係健康穩定發展。

對華友好 重啟對話理想人

現年88歲的拉莫斯多年來對華友好，在亞洲地區受到尊重，是溝通中菲、爭取重啟正式接觸對話的理想人選。拉莫斯在1992年至1998年擔任菲總統期間(during his presidential term)，對華奉行睦鄰友好政策，又主張通過協商解決南海爭議，讓中菲關係在健康的軌道上運行。拉莫斯還是一個「知華派」，基本上每年都來中國，對中國非常了解，還是博鰲論壇(Boao Forum for Asia)的創始人之一和首屆理事長。在菲律賓國內，拉莫斯也是杜特爾特(Rodrigo Duterte)競選期間的堅定支持者。

中國已經連續6年成為東盟最大的貿易夥伴，更提出了建設21世紀海上

絲綢之路(21st Century Maritime Silk Route Economic Belt)和構建中國—東盟命運共同體以及中國—東盟「2+7合作框架」等倡議。

正如拉莫斯出發前所指，中國目前是世界強大的經濟體，21世紀的菲律賓不應被排除在中國貿易夥伴的名單外。

拉莫斯此行本身發出的訊息，就是杜特爾特政府不會延續阿基諾三世(Benigno Aquino III)的「親美遠華」外交政策。杜特爾特早前在宿霧一個軍營發表講話，指名道姓以髒話怒罵美國駐菲大使古德伯格(Philip Goldberg)干預內政，宣稱若美國要斷絕與菲律賓的外交關係，他也不在乎。由此觀之，菲律賓的外交政策，有可能不再事事唯美國馬首是瞻。

首要尊重歷史 其次務實

誠然，要解決南海的領土爭議問題，需要相關國家在幾個前提下長期不懈努力。首先要尊重歷史，其次要有務實(pragmatic)、理性的態度和解決問題的誠意。在這方面，中國早就提出「擱置主權爭議、共同開發資源」的主張，這是在維持良好合作關係前提下，解決問題的務實做法，應該成為有關各方(stakeholders)磋商談判的基調。

(摘錄自文匯報社評11-8-2016)
(標題及小標題為編輯所加)



菲律賓前總統拉莫斯(中)在香港與老朋友博瑩女士(左三)等人飯敘。資料圖片



杜特爾特資料圖片

Exercise

1. 雙邊關係
2. 東盟
3. 中國—東盟「2+7合作框架」
4. 宿霧
5. 中國—東盟命運共同體
6. 拉莫斯
7. 杜特爾特
8. 阿基諾三世
9. 21世紀海上絲綢之路
10. 博鰲論壇

1. bilateral ties
2. Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)
3. China-ASEAN "2 plus 7" cooperation framework
4. Cebu
5. China-ASEAN Community of Common Destiny
6. Fidel Ramos
7. Rodrigo Duterte
8. Benigno Aquino III
9. 21st Century Maritime Silk Route Economic Belt
10. Boao Forum for Asia

Answer

譯文

Former Philippine president Fidel Ramos arrived in Hong Kong on August 8 on an "ice-breaking" mission. He says that he is looking forward to resuming dialogues between China and the Philippines. Even though ties between the two countries have been frozen ever since Manila's arbitration quest on the South China Sea, China and the Philippines share a longstanding and a close relationship, and therefore should work closely together to revive bilateral ties without interference from third parties.

Pro-China stance welcomed

Ramos, 88, has a long history of friendly

exchanges with China and is well respected in Asia. He is naturally the best choice for the job as an ice-breaker. During his presidency from 1992 to 1998, Ramos has adopted multiple approaches to develop a constructive relationship with China, including bilateral negotiations over South China Sea disputes. The two countries enjoyed a healthy relationship during his presidential term.

As a China specialist, Ramos frequently visits mainland China and is very familiar with China affairs. He is also the founding chairman of the Hainan-based Boao Forum for Asia. Within the Philippines, Ramos is an ardent supporter of Rodrigo Duterte, the newly elected president.

Just as Ramos says, the Philippines of the 21st

century should not be excluded in China's list of trading partners while the latter is one of the largest economy in the world. Being ASEAN's largest trading partner for six consecutive years, China has also proposed multiple economic initiatives such as the 21st Century Maritime Silk Route Economic Belt, China-ASEAN Community of Common Destiny and the "2 plus 7" cooperation framework between ASEAN and China.

Ramos' visit to Hong Kong carries a clear message to China: the Duterte administration will abandon Benigno Aquino III's pro-US-anti-China stance. In fact, Duterte has insulted the US ambassador to Manila, Philip Goldberg, with profane remarks during his

speech in a barracks in Cebu. He accused Mr. Goldberg of intervening the Filipino internal affairs. These might be hints that suggest Manila being less dependent on the US.

Respect history and be pragmatic

To settle the South China Sea sovereignty disputes, involved parties must first acknowledge the history of the waters, be rational and show sincerity in tackling the issue. China's proposal to "shelve differences and seek joint development" is a pragmatic solution to the decades-old dispute, and should be taken seriously by all stakeholders in the region as the basis of multilateral negotiations.

物盡其用 學校論計

環保，由生活習慣做起。我教一直致力推廣環保教育，而第一步就是要做到減少廢物，物盡其用。其中最有趣的莫過於回收棄置的塑膠餐匙計劃，我們把回收得來的塑膠餐匙製作成植物標籤牌，不單減少浪費，而且更有助加深同學對植物的認識。

DIY 植物標籤 認識「綠朋友」

為更有效讓同學識別學校種植的多種植物，我們決定為植物加上標籤。購買標籤牌並不便宜，放進泥土裡，經過日曬雨淋後亦易弄斷。因此我們找了不同的替代品，我們曾試用木夾、雪條棍等不同材料，但後來發覺膠餐匙最適合做植物標籤牌。

其實，我們一直鼓勵教職員自備餐具，但外賣飯盒及飲品時，偶爾亦不免備有塑膠餐匙。物件循環再用能延長資源的供應，而物盡其用比循環再造更有效，於是我校環境保護大使就開始向老師呼籲回收膠匙。

老師和同學一起合作，把回收的塑膠餐匙清洗好，再把植物名稱寫上。DIY 標籤牌正正就能物盡其用。參與者之一的馮蘇琴同學指出，在過程中學會了更多植物的名稱，而膠匙用作植物標籤牌的確是十分合適的代用品，值得推廣。

膠樽蓋拼貼成畫 藝術啟發環保

除了重用塑膠餐匙，我教老師也積極把環保融合課堂當中。視藝科老師曾收集膠樽的蓋子，與學生製作拼貼畫，完成後的作品更放在校內作展覽，讓同學欣賞成果。重用環保物料製成藝術作品希望豐富學生的思維，讓他們思考物件的價值。

另外，環境保護大使亦會定期於學校早會宣傳不同的環保概念，例如珍惜水資源、節約用電等。他們更要擔當榜樣做好環保工作，責任重大。我們在環保的努力，令我們獲得不同的獎項，當中包括連續在2015年及2016年取得三星級「綠得開心學校」標誌。

推動環保並非一朝一夕的事，事實上要做到環保並不容易，只要我們在生活中做出小小的改變，已經可以為我們的地球出一分力。學生在校園生活中實踐環保，可幫助他們養成良好的生活習慣。我們希望把環保概念一直傳承下去，一起「綠得開心」!

東華三院群芳啓智學校 (港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一)



同學把棄置的膠樽蓋製作成美麗的拼貼畫，盡顯創意。校方供圖

中一新學年 三招助孩子適應



心理得

踏上新學年，學生要面對新環境、新同學、新老師，甚至新學習模式，不少父母和子女都會感到壓力突然大增。其中以小六升上中學的學生來說，相信會遇上較大的適應上的困難。原因是升上中一以後，學生開始脫離「兒童」階段，步入青少年期，不單身心出現重大變化，親子關係亦會起變化，當諸多變化差不多同時發生時，不論學生或是家長難免會感受到很大的壓力。

許多學校會為新生們舉辦導向活動，讓學生在新學期開課前熟悉一下學校的環境和設施、上課方式制度、班上的同學老師等，這些活動無疑對於新生的適應有一定的幫助。

至於家長則可以在以下各方面協助升中一的孩子適應新學年的挑戰：

提升分析能力

中學的教學重點和小學的最大分別是開始強調訓練學生的理解及思考能力。學生要「消化」問題及課文，更甚者有時遇上問得較「模稜兩可」的問題，學生要有較細密的思考及判斷，才可找到答案。其中小組討論是中學常見的學習模式，學生需圍繞某個主題或幾個問題互相討論，這對他們的說話技巧、邏輯思維等確是個考驗。

家長其實可以透過日常的生活細節提升孩子有關的能力，例如定期召開家庭會議，討論家庭事務，鼓勵子女表達意

見，互相討論，父母亦分享他們的看法，一起作決定；安排事情時逐步以商量取代吩咐或指示，鼓勵孩子多作思考並自行作選擇。這樣可加強親子溝通，促進子女在家庭事務的參與，同時亦可提升他們的表達、分析及決策能力。

培養語文興趣

中學課程對於學生中英文語文能力都有所提升，加上很多原先以中文教授的學科都改以英文授課，這些改變往往令新生們難以適應。

其實要提升語文能力，往往離不開多看、多聽及多寫而前提是孩子對語文要感興趣(最起码要不抗拒)。

要現今的初中學生多寫文章似乎是不大可能的事，不過家長仍然可以在多看及多聽方面下工夫。其實從孩子很小開始便應該培養他們喜歡閱讀的習慣，家長應多陪他們上圖書館，鼓勵或建議他們選擇一些感興趣的文章閱讀。

另一方面互聯網(例如YouTube)有很多有趣的、適合孩子看的片段，可以與孩子們一起選擇及觀看這些片段。

善用社區資源

很多父母雖然都很想協助子女，但往往覺得自己能力不足，有心而無力。其實社區上有不少適合的資源，可能為父母分擔有關的工作。例如有不少青少年服務機構都會為升中一的新生舉辦新學年的導向活動。他們亦設有功課輔導服務協助教導學業上的問題。

如果父母在管教子女方面遇上困難，他們亦可以提供個人輔導及小組工作。



香港心理衛生會教育主任 黃南輝 輔導服務：3583 1196

智惜用電 @校園

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電 3143 3757 或登入 www.hkelectric.com/smartpower。